



# He kupu tuku iho

Maramataka

Hōngongoi 2020 - Pipiri 2021

*“Pātōtō ki te ata, Pātōtō ki te pō.”*

*Tukapuarangi*





*“Oma mai ki waenga tonu i ōku waewae” Hinekino*

# He kupu tuku iho

Mai anō, he reo ā-waha tō te Māori. Riro ana mā te waha te mātauranga o tētahi whakatipuranga e tuku ki tētahi atu whakatipuranga.

Kei ngā pūrākau, ngā waiata, ngā whakataukī me ngā kīwaha te mātauranga Māori e mau ana hei taonga tuku iho mā ngā whakareanga o ināianeī, ā haere ake nei.

E whakaatu ana ēnei kupu tuku iho i te taukaea o te iwi ki te whenua, ā, e tohu ana i te rangatiratanga o ō tātau tīpuna me ngā kōrero o nehe.

Kei te maramataka nei ngā whakaahua o ētahi o ngā wāhi kaingākau me ngā kupu tuku iho a ngā mātua tīpuna kei wareware i a tātau kei te whai tonu tātau i ō rātau tapuwae.

Kei tētahi whārangi ipurangi hou te rētōtanga o ngā whakamārama mō ia marama o te maramataka. Me tīmata tō rangahau i konei mehemea e kimi ana koe i ētahi atu kōrero mō ngā wāhi, mō ngā kupu tuku iho rānei.

Kei konei hoki ērā atu o ngā maramataka o ngā tau o mua mehemea e rapua nei, e pīrangitia ana.

*“Run between my legs”*

*By this instruction Hinekino saved the life of a rangatira from Waikato. He was being chased between Tangoio and Tūtira by the kumi of Pou-nui-a-Hine. Hinekino was a female tohunga who had power over the kumi. She called to the rangatira to run between her legs, which he did, and the kumi returned to its home. Hinekino is on the pare above the door to our whareniui. When we enter the whare and pass through her legs we leave the tapu domain of the marae ātea and enter the noa domain inside our whare.*

Traditionally, Māori had an oral culture with knowledge passed down by word of mouth. Knowledge was wrapped and packaged into stories, waiata, proverbs and clever wordplay – a gift for the future and the generations to come.

Often, these kupu tuku iho show the connection between the people and the land and reveal in vivid colour our tīpuna and our histories.

In this maramataka we have included a series of photographs of some of our special places and the kupu left to us by our tīpuna, reminding us that we walk in the footsteps of our tīpuna.

We have created a new webpage where you will find additional kōrero for each month of this maramataka. If you want to know more about the place or the kupu tuku iho, the website will be a good place to start.

We have also uploaded all of our previous maramataka to the new webpage so you can go back and look at them if you no longer have a hardcopy.

[www.tangoio.maori.nz/maramataka](http://www.tangoio.maori.nz/maramataka)

*“Whanatu ka hoki mai ki Waikare  
Ki te riu te tai  
Pātōtō ki te ata, Pātōtō ki te pō.”  
Tukapuarangi*



# Hōngongoi

July 2020



*“The tide ebbs and flows, reverberating day and night”*  
This whakatauākī of Tukapuarangi refers to the sound of the sea lapping up against the Waikari river mouth during the day and night, bringing a bounty of kaimoana with each incoming and outgoing tide. Tukapuarangi is one of the children of Te Keu-o-te-Rangi of Ngāi Tahu, from whom many of our whānau descend. The Waikari river (located in the Waikare area) is near our northern boundary.

Rāhina Monday	Rātū Tuesday	Rāapa Wednesday	Rāpare Thursday	Rāmere Friday	Rāhoroi Saturday	Rātapu Sunday
		1	2	3 <i>Term 2 finishes</i>	4	5 ○
6	7	8	9	10	11	12
13 ●	14	15	16	17	18	19
20 <i>Term 3 starts</i>	21 ●	22	23	24	25	26
27	28 ●	29	30	31	<b>Pipiri 2020</b> M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	<b>Hereturikōkā 2020</b> M T W T F S S 31 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30



*“Tāpaina te pā ki tōku ingoa”*

*Tangoio*

# Hereturikōkā

August 2020



**“Name the pā after me”**

*Tangoio was a rangatira of the ancient Toi people. One day he was practicing his skills by spearing the waves of the sea, not far from the mouth of Te Ngarue. So absorbed was he in his task that he failed to notice a taua creeping up behind him. He was overpowered and mortally wounded. Tangoio asked that his pā be named after him so that his name would never be forgotten. The pā was called ‘Te Rae-o-Tangoio’ (the forehead of Tangoio). This photo was taken from Beach Rd looking south by Richard Brimer.*

**Rāhina**  
Monday

**Rātū**  
Tuesday

**Rāapa**  
Wednesday


**Rāpare**  
Thursday

**Rāmere**  
Friday

**Rāhoroi**  
Saturday

**Rātapu**  
Sunday

31	<b>Hōngongoi 2020</b> M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	<b>Mahuru 2020</b> M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30			1	2
3	4 ○	5	6	7	8	9
10	11	12 ☾	13	14	15	16
17	18	19 ●	20	21	22	23
24	25	26 ☾	27	28	29	30



*“Te pātiki taha nui o Otiere”  
Tamatea Pōkaiwhenua*




# Mahuru

September 2020



**“The fat flounders of Otiere”**  
 Tamatea Pōkaiwhenua and his son Kahungunu brought their waka into Te Whanganui-ā-Orotu. They camped at Roro-o-Kurī and enjoyed the plentiful kai. Later on in the journey when kai was scarce Tamatea was inspired to compose the pepeha, ‘Te Karoro’. A line of that pepeha refers to the pātiki of Otiere. Otiere is a significant pā on Roro-o-Kurī and is pictured in the foreground. Otiere pā is near our southern boundary and it was here that Tataramoa was born. Tataramoa is the ancestor that Ngāi Tatara (who became Ngāti Kurumōkihi) is named after. Photo by Gavin Lister, Isthmus.

Rāhina Monday	Rātū Tuesday	Rāapa Wednesday	Rāpare Thursday	Rāmere Friday	Rāhoroi Saturday	Rātapu Sunday
	1	2 ○	3	4	5	6 <i>Whakamoemiti Tangoio marae Father's Day</i>
7	8	9	10 ●	11	12	13
14	15	16	17 ●	18	19	20
21	22 <i>Te Whakawhitinga o te Rā o te Kōanga Spring Equinox See <a href="http://www.atea.nz">www.atea.nz</a> for details</i>	23	24 ●	25 <i>Term 3 finishes</i>	26 <i>Maungaharuru-Tangitū Group Hui ā-Tau (AGM) 10am at Tangoio Marae</i>	27 <i>Daylight Savings starts</i>
28 <i>Canterbury (South) Anniversary Day</i>	29	30			<b>Hereturikōkā 2020</b> M T W T F S S 31 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	<b>Whiringa ā-nuku 2020</b> M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

An aerial photograph of a coastline. The water is a vibrant turquoise color, transitioning to a deeper blue further out. A sandy beach is visible, bordered by a forested hillside in the foreground. The sky is clear blue with some light clouds. The text is overlaid on the right side of the image.

*“Ko Tangitū te toka,  
ko Maungaharuru te whare o te manu”*  
*Kahutapere II*

# Whiringa ā-nuku

October 2020



*“Your fishing ground is Tangitū, the bird land is Maungaharuru”  
Kahutapere II is a descendant of Kahungunu. He married Hineterangi, a rangatira of Ngāti Awa. They lived together at the pā Otiere and one of their children was Tataramoa. Tataramoa was invited by Mutu of Ngāti Tū to Moeangiangi. While there Kahutapere II said these words to Tataramoa to explain Tataramoa’s lands and resources. Tataramoa married Porangi, the daughter of Kohipi. Their descendants became known as Ngāi Tata, and later Ngāti Kurumōkihi.  
Photo by Richard Brimer.*

**Rāhina**  
Monday

**Rātū**  
Tuesday

**Rāapa**  
Wednesday


**Rāpare**  
Thursday

**Rāmere**  
Friday

**Rāhoroi**  
Saturday

**Rātapu**  
Sunday

Mahuru 2020							Whiringa ā-rangi 2020											
M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S					
	1	2	3	4	5	6	30						1		1		2	3
7	8	9	10	11	12	13	2	3	4	5	6	7	8					
14	15	16	17	18	19	20	9	10	11	12	13	14	15					
21	22	23	24	25	26	27	16	17	18	19	20	21	22					
28	29	30					23	24	25	26	27	28	29					
5							6							7				
12							13							14				
<i>Term 4 starts</i>														15				
19							20							21				
														22				
														23				
														<i>Hawke’s Bay Anniversary Day</i>				
26							27							28				
<i>Labour Day</i>														29				
														30				
														31				

A photograph of a small stream flowing through a dense, lush green forest. The water is captured with a long exposure, creating a soft, white, misty effect as it flows over large, moss-covered rocks. The surrounding vegetation is thick with various types of ferns and other green plants, creating a vibrant and natural setting. The lighting is soft, highlighting the textures of the moss and the foliage.

*“He kō te aruhe,  
ka taea e te tangata,  
kātahi te amo,  
te whawhai nā te tokomaha”*

*Kohipiipi*

# Whiringa ā-rangi

November 2020



*“to apply the digging stick to the fern root is the work of one man,  
but for battle this requires many men”*

*This was Kohipipi’s response when challenged about the delay in avenging the death of his daughter, Te Ahimatutunu. The conversation came about after a prank involving kōura from a stream near Te Pā-o-Toi where they lived (see [www.tangoio.maori.nz/maramataka](http://www.tangoio.maori.nz/maramataka) for the full story). Despite what he said, Kohipipi later defeated his enemy single-handedly. This photo is of a stream in Tangoio Falls Reserve, below Te Pā-o-Toi, taken by Brendan Moyle [www.nznaturephotos.co.nz](http://www.nznaturephotos.co.nz)*

Rāhina  
Monday

Rātū  
Tuesday

Rāapa  
Wednesday

Rāpare  
Thursday

Rāmere  
Friday

Rāhoroi  
Saturday

Rātapu  
Sunday

<p>30 ○</p> <p><i>Westland Anniversary Day Chatham Islands Anniversary Day</i></p>		<p><b>Whiringa ā-nuku 2020</b></p> <table border="1"> <tr><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td><td>S</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td></tr> <tr><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td></tr> <tr><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td></tr> <tr><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td></tr> <tr><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td></tr> </table>	M	T	W	T	F	S	S				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31		<p><b>Hakihea 2020</b></p> <table border="1"> <tr><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td><td>S</td></tr> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td></td></tr> <tr><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td></tr> <tr><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td></tr> <tr><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td></tr> <tr><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>	M	T	W	T	F	S	S	1	2	3	4	5	6		7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31						<p>1 ○</p>
M	T	W	T	F	S	S																																																																																				
			1	2	3	4																																																																																				
5	6	7	8	9	10	11																																																																																				
12	13	14	15	16	17	18																																																																																				
19	20	21	22	23	24	25																																																																																				
26	27	28	29	30	31																																																																																					
M	T	W	T	F	S	S																																																																																				
1	2	3	4	5	6																																																																																					
7	8	9	10	11	12	13																																																																																				
14	15	16	17	18	19	20																																																																																				
21	22	23	24	25	26	27																																																																																				
28	29	30	31																																																																																							
<p>2</p> <p><i>Marlborough Anniversary Day</i></p>	3	4	5	6	7	8																																																																																				
<p>9 ●</p>	10	11	12	13	14	15 ●																																																																																				
				<i>Canterbury Anniversary Day</i>																																																																																						
16	17	18	19	20	21	22 ●																																																																																				
23	24	25	26	27	28	29																																																																																				



*“Ka tuwhera a Maungaharuru,  
ka kati a Tangitū,  
Ka tuwhera a Tangitū,  
ka kati a Maungaharuru”  
Marangatūhetaua*

# Hakihea

December 2020



*“When the season of Maungaharuru opens, the season of Tangitū closes,  
when the season of Tangitū opens, the season of Maungaharuru closes”*  
Marangatūhetaua and Te Ruruku slept at Arapawanui (pictured) and  
before dawn made their way to the summit of Te Karaka. As the sun rose,  
Te Ruruku and his people were amazed by the huge flocks of kererū,  
they were like a thick, dark cloud that blotted out the rays of the sun.  
Te Ruruku asked in awe who had rangatiratanga over the land, to which  
Marangatūhetaua replied with what is today our whakatauāki.  
Photo by Steve Bicknell

Rāhina Monday	Rātū Tuesday	Rāapa Wednesday	Rāpare Thursday	Rāmere Friday	Rāhoroi Saturday	Rātapu Sunday
	1	2	3	4	5	6 <i>Whakamoemiti Tangoio marae</i>
7	8 ☾	9	10	11	12	13
14	15 ●	16	17	18 <i>Term 4 finishes (some schools)</i>	19	20
21	22 <i>Te Takanga o te Rā o te Raumati Summer Solstice See <a href="http://www.atea.nz">www.atea.nz</a> for details</i> ☾	23	24 <i>Christmas Eve</i>	25 <i>Christmas Day</i>	26 <i>Boxing Day</i>	27
28 <i>Boxing Day Holiday</i>	29	30 ○	31 <i>New Year's Eve</i>		<b>Whiringa ā-rangi 2020</b> M T W T F S S 30 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	<b>Kohitātea 2021</b> M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

*“Tāku kai i ahu mai i te kōtore”*

*Marangatūhetaua*

*“Ko au e haere kia kite i te tika”*

*Te Ruruku*







*“Ko Waipātiki  
nā Marangatūhetaua i tuku ki a Te Ruruku”  
Te Aturangi Anaru*


# Huitanguru

February 2021



**“Marangatūhetaua placed Waipātiki into the hands of Te Ruruku”**  
 Te Ruruku helped Ngāti Tū and Ngāti Kurumōkihi to drive off hapū who had been raiding their fishing grounds. In return, Marangatūhetaua gifted some land at Waipātiki to Te Ruruku and his people. Included in this area was the pā, Te Whārangi. Waipātiki was an excellent source of kaimoana, manu, and other kai to feed Te Ruruku’s followers. Part of Te Whārangi pā is shown in the foreground of this photo. Photo by Richard Brimer.

Rāhina Monday	Rātū Tuesday	Rāapa Wednesday	Rāpare Thursday	Rāmere Friday	Rāhoroi Saturday	Rātapu Sunday																																																																																				
1 <i>Buller/Nelson/Northland/ Auckland Anniversary Day</i>  <i>Term 1 starts (some schools)</i>	2	3	4	5	☾	6  <i>Waitangi Day</i>																																																																																				
8  <i>Waitangi Day Holiday</i>	9	10	11	12	●	13  14																																																																																				
15	16	17	18	19	☾	20  <i>Poutiri Ao ō Tāne Ngāti Hineuru</i>																																																																																				
22	23	24	25	26	○	27  28																																																																																				
					<p><b>Kohitātea 2021</b></p> <table border="1"> <tr><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td><td>S</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td></tr> <tr><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td></tr> <tr><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td></tr> <tr><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td></tr> <tr><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td>31</td></tr> </table> <p><b>Poutūterangi 2021</b></p> <table border="1"> <tr><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td><td>S</td></tr> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td></tr> <tr><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr> <tr><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td></tr> <tr><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td></tr> <tr><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>		M	T	W	T	F	S	S					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	M	T	W	T	F	S	S	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31				
M	T	W	T	F	S	S																																																																																				
				1	2	3																																																																																				
4	5	6	7	8	9	10																																																																																				
11	12	13	14	15	16	17																																																																																				
18	19	20	21	22	23	24																																																																																				
25	26	27	28	29	30	31																																																																																				
M	T	W	T	F	S	S																																																																																				
1	2	3	4	5	6	7																																																																																				
8	9	10	11	12	13	14																																																																																				
15	16	17	18	19	20	21																																																																																				
22	23	24	25	26	27	28																																																																																				
29	30	31																																																																																								

A scenic coastal landscape featuring a rocky beach in the foreground, a calm sea with white-capped waves, and rolling green hills in the background under a clear blue sky. The hills are covered in lush vegetation, and a small, rounded hill is visible in the distance on the right side of the frame.

*“Whakaari rā ia, ki te  
toka kahekahe”*

*Kowhio*

# Poutūterangi

March 2021



*“the inlet nestled at the foot of Whakaari, the Panting Rock; The Bluff that initiates breathless exertions echoing up from steep and difficult pathways.”*

*When our whānau gathered kai from around Whakaari, they would return home climbing up and over the hill carrying their load of kaimoana. This line is from a waiata tangi that Kowhio wrote for her Koro. Today we call it 'Te Waiata nā Kowhio' and it is often sung during tangihanga at our Marae. For the full waiata and translation by Fred Reti see [www.tangoio.maori.nz/maramataka](http://www.tangoio.maori.nz/maramataka). Photo by Rachel Douglas.*

Rāhina Monday	Rātū Tuesday	Rāapa Wednesday	Rāpare Thursday	Rāmere Friday	Rāhoroi Saturday	Rātapu Sunday
1	2	3	4	5	6	7 <i>Whakamoemiti Tangoio marae</i>
8 <i>Taranaki Anniversary Day</i>	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22 <i>Otago Anniversary Day Te Whakawhitinga o te Rā o te Ngahuru Autumn Equinox see <a href="http://www.atea.nz">www.atea.nz</a> for details</i>	23	24	25	26	27	28
29	30	31			<b>Huitanguru 2021</b> M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	<b>Paengawhāwhā 2021</b> M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

*“Hei konei rā,  
e kui mā, e hine mā”*



# Paengawhāwhā

April 2021



**“Farewell to our women, to our daughters farewell”**  
 Ngāi Tatawa were under siege at Tūtira and their rangatira Tiwaewae was taken. A tohu indicated for them to withdraw. There was not enough room in the waka for all of the hapū. They decided that only the males would escape, so that they could seek revenge. Once they safely reached the heights of Te Puku (pictured), they looked towards their island in the lake, Tauranga Kōau. From there they exclaimed “Hei konei rā, e kui mā, e hine mā” in farewell. Photo by Richard Brimer.

Rāhina Monday	Rātū Tuesday	Rāapa Wednesday	Rāpare Thursday	Rāmere Friday	Rāhoroi Saturday	Rātapu Sunday
			1	2 <i>Good Friday</i>	3 <i>Easter Saturday</i> <i>Matariki Setting</i>	4 <i>Easter Sunday</i> <i>Daylight Savings ends</i>
5 <i>Easter Monday</i>	6 <i>Southland Anniversary Day</i>	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16 <i>Term 1 finishes</i>	17	18
19	20	21	22	23	24	25 <i>ANZAC Day</i> <i>Commemorative Service at Tangoio Marae</i>
26 <i>ANZAC Day Holiday</i>	27	28	29	30	<b>Poutūterangi 2021</b> M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	<b>Haratua 2021</b> M T W T F S S 31 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30



*“Kia whakangā”*  
*Te Amohia*



# Haratua

May 2021



**“Rest and catch your breath”**

*Te Amohia was a wahine of high rank from Ngāi Tatara. She was captured with the other wāhine at Tauranga Kōau, but managed to escape with her aunties Whangawehi and Mohu. When Te Amohia saw the leader of the captors was catching up to them, she told her aunties to rest as she prepared herself to fight. The captor began showing off his weaponry skills to intimidate her. However, Te Amohia with the help of her aunties was able to kill him and they were free. Photo by Steve Bicknell.*

Rāhina  
Monday

Rātū  
Tuesday

Rāapa  
Wednesday

Rāpare  
Thursday

Rāmere  
Friday

Rāhoroi  
Saturday

Rātapu  
Sunday

Rāhina Monday	Rātū Tuesday	Rāapa Wednesday	Rāpare Thursday	Rāmere Friday	Rāhoroi Saturday	Rātapu Sunday
31	<b>Paengawhāwhā 2021</b> M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	<b>Pipiri 2021</b> M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30			1	2
3  <i>Term 2 starts</i>	4  ☉	5	6	7	8	9  <i>Mother's Day</i>
10	11	12  ●	13	14	15	16
17	18	19	20  ☉	21	22	23
24	25	26  ○	27	28	29	30



*“Ākuanei au ka piki  
i Te Karaka rā ia”  
Hariata*

# Pipiri

June 2021



*"I will climb with the dawn to the top of Te Karaka"  
Hariata was in love with Te Iwi Whati. Kowhio composed  
a waiata aroha for Hariata to sing, the quote is from  
the first line of that waiata. (For the full waiata see our  
website, [www.tangoio.maori.nz/maramataka](http://www.tangoio.maori.nz/maramataka)).  
Te Karaka is a high point between Waipātiki and  
Arapawanui. From Te Karaka Hariata could almost see  
the kāinga of her lover. Photo by Steve Bicknell.*

Rāhina Monday	Rātū Tuesday	Rāapa Wednesday	Rāpare Thursday	Rāmere Friday	Rāhoroi Saturday	Rātapu Sunday
	1	2	3	4	5	6 <i>Whakamoemiti Tangoio marae</i>
7 <i>Queen's Birthday</i>	8	9	10	11	12	13
14	15	16 <i>Matariki rising</i>	17	18	19	20
21 <i>Te Takanga o te Rā o te Takurua Winter Solstice see <a href="http://www.atea.nz">www.atea.nz</a> for details</i>	22	23	24	25	26	27
28	29	30			<b>Haratua 2021</b> M T W T F S S 31 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	<b>Hōngongoi 2021</b> M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

# Papakupu

## Glossary

ahiahi	afternoon, evening
ahu mai	come (from that direction)
ākuanui	soon
amo	to charge/attack
aruhe	fern root
ata	morning
Atea ā-rangi	Star Compass at the Waitangi Regional Park, near Awatoto, Napier
au	me, I
haere	go
Hakihia	December
hapū	kinship group, subtribe
Haratua	May
hei konei rā	goodbye (said to someone staying)
Hereturikōka	August
hine (mā)	girl, daughter, younger woman (and others, and company)
hoki mai	to come back
Hōngonoi	July
Hui ā-tau	Annual General Meeting (AGM)
Huitanguru	February
ingoa	name
i te ata	in the morning
i te po	in the evening/ at night

kahekaha	to pant
kai	food
kaimoana	seafood
kainga	home
ka taea	to be able,
katahi	then
kati	to be closed
ke	different
kereru	native pigeon
ki	to, towards
ki te	if
kia kite	to see
Kiāwhakanga	let's rest
kō	digging tool
Kōanga	Spring
Kohitātea	January
kōtore	bottom, buttocks,
kui (mā)	elderly woman/ women (and others, and company)
kumi	huge, fabulous monster
kupu	words
Mahuru	September
mangu	black
manu	bird/s
marae ātea	courtyard in front of the meeting house

maramataka	calendar
Matariki	star constellation also known as Pleiades
me	should
nā	by
nāna	by him
Ngahuru	Autumn
ōku waewae	my legs
ōma mai	run towards me
noa	to be free from tapu, ordinary
pā	fortified village
Paengawhāwhā	April
pare	carved lintel over the door of a house
pātiki	flounder
pātōto	to make a repeated knocking, rapping sound
pepeha	tribal saying, tribal motto, proverb (especially about a tribe)
piki	climb
Pipiri	June
Poutrī Ao o Tāne	A restoration project
Poutūterangi	March
rangatira	chiefs/ authority
rangatiratanga	Father's Day
Rā o te Pāpā	Father's Day
Rā o te Whaea	Mother's Day

Raumati	Summer
riu	valley
taha nui	fat, broad
tai	the sea
Takanga o te Rā	Solstice
takiwā	district, territory
Takuru	Winter
tamaiti	child
tāne	man
tangata	person
tapa/na	to name, to
tapu	sacred, prohibited
tāua	war party
tika	truth
to	your (singular)
toka	rock, reef
tohu	sign
tohunga	expert and spiritual leader
tokomaha	many people
tona ingoa	his name
tonu	simply (denotes exactness)
tuku	send
tuku iho	handed down, inherited, heritage
tuna	eel/s
tuwhera	to be open
waenga	between

wahine	wahine	woman
wahine	wahine	women
waka	waka	canoe
whakairo	whakairo	carving
whakamoemiti	whakamoemiti	church service
whakatauāki	whakatauāki	proverb, significant saying by an identified individual
Whakawhitinga	Whakawhitinga	Equinox
o te Rā	o te Rā	
whanatu	whanatu	to go away
whānau	whānau	extended family
whānau	whānau	to be born
whare	whare	house
wharenui	wharenui	meeting house
whawhai	whawhai	fight
Whiringa	Whiringa	October
ā-nuku	ā-nuku	
Whiringa	Whiringa	November
ā-rangi	ā-rangi	

**MAUNGAHARURU-TANGITŪ TRUST**  
 PO Box 3376, Hawke's Bay Mail Centre, Napier 4142  
 1st Floor, 15 Hardinge Road, Ahuriri, Napier 4110  
 06 835 3300 027 815 2357 0800 TANGIOIO / 0800 826 4646  
[www.tangioio.maori.nz](http://www.tangioio.maori.nz)  
 info@tangioio.maori.nz



**TANGITŪ**  
**MAUNGAHARURU**